



A comparison of the accuracy of two common machine-based translation tools Google Translate and DeepL

Hao Nguyen Thai

Life Science and Technology, Tokyo Institute of Technology

Introduction

- This project aims to find the answer to whether Google Translate (GT) or DeepL (DL) is more precise in English – French translation.
- GT and DL are the most widely used translation platforms.
- By comparing the interpretation ability of eight common sentences in English to French.

Problem

- The translation demand has been significantly growing in recent years, requiring a fast and accurate machine translation tool.
- It is confusing for users to evaluate the accuracy of these tools because of the culture-specific items, lexical equivalent, sentence structure, etc.

Methods

- The experiments are conducted via two platforms, consisting of: <https://translate.google.com/> and <https://www.deepl.com/translator>
- The most eight common sentences in the introduction and greetings were used for the comparison.
- The evaluation was done by a French teacher, who had more than 30-year-experience in teaching French, and lived in America for 10 years.
- The results were collected by using Google Form: https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSdhWH-OldxtjvD_2BLqclxhy1r5mqDAO0-DFtWjwOehNb5NJw/viewform?usp=pp_url
- The Appraiser gives the score on a 1 to 5 scale: 1 - strongly suggest GL, 2 - suggest GL, 3 - same between GT and DL, 4 – suggest DL, 5 – strongly suggest DL
- Taking the average score of eight sentences to have the final conclusion.

Result

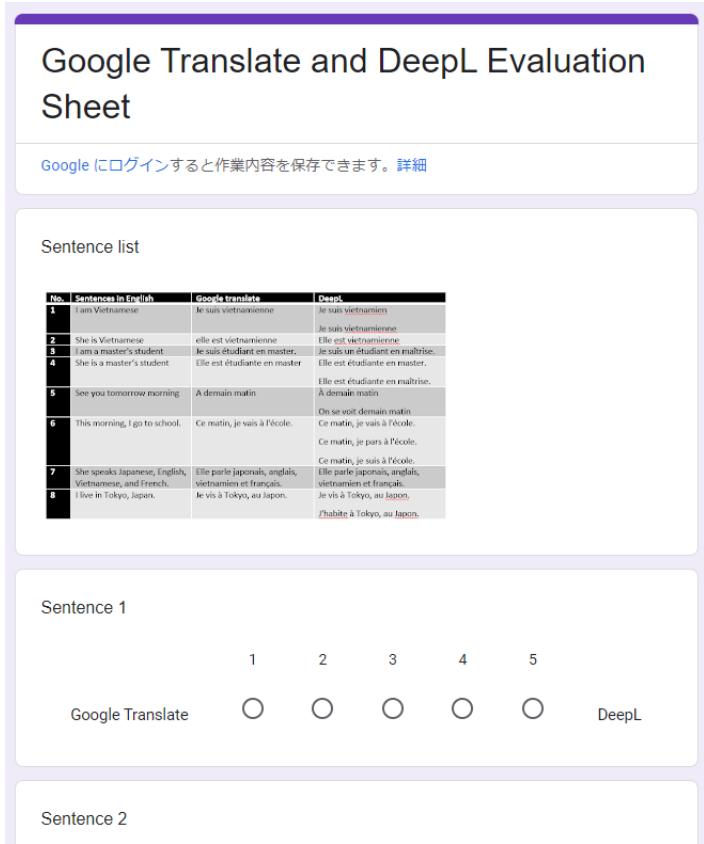


Figure 1: Evaluation sheet

No.	Sentences in English	Google translate	DeepL	Score
1	I am Vietnamese	Je suis vietnamienne	Je suis vietnamien Je suis vietnamienne	4
2	She is Vietnamese	elle est vietnamienne	Elle est vietnamienne	3
3	I am a master's student	Je suis étudiant en master.	Je suis un étudiant en maîtrise.	4
4	She is a master's student	Elle est étudiante en master	Elle est étudiante en master. Elle est étudiante en maîtrise.	4
5	See you tomorrow morning	A demain matin	À demain matin On se voit demain matin	3
6	This morning, I go to school.	Ce matin, je vais à l'école.	Ce matin, je vais à l'école. Ce matin, je pars à l'école. Ce matin, je suis à l'école.	4
7	She speaks Japanese, English, Vietnamese, and French.	Elle parle japonais, anglais, vietnamien et français.	Elle parle japonais, anglais, vietnamien et français.	4
8	I live in Tokyo, Japan.	Je vis à Tokyo, au Japon.	Je vis à Tokyo, au Japon. J'habite à Tokyo, au Japon.	5
AVERAGE SCORE				3.9

Table 1: The results of translation by GT and DL

Conclusion

- DL shows more accuracy in comparison to GT, DL has the ability to classify gender conjugation, a sophisticated term in French
- Besides the main result, DL shows some alternatives for reference

Reference

• Yulianto, A., & Supriatnaningsih, R. (2021). Google Translate vs. DeepL: A quantitative evaluation of close-language pair translation (French to English). AJELP: Asian Journal of English Language and Pedagogy, 9(2), 109–127. <https://doi.org/10.37134/ajelp.vol9.2.9.2021>